

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ  
ՓԱՍՏԱԲԱՆԱԿԱՆ ԵՎ ԻՐԱՎԱԲԱՆԱԿԱՆ ԾԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՄԱՏՈՒՑՄԱՆ  
ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ  
N LCJ-01/21

STATE PROCUREMENT AGREEMENT  
ON PROVISION OF LEGAL SERVICES  
FOR STATE NEEDS  
No LCJ-01/21

Պետության կարիքների համար  
փաստաբանական և իրավաբանական  
ծառայությունների մատուցման  
պետական գնման պայմանագիր

State procurement agreement  
on provision of legal services  
for state needs

Հայաստանի Հանրապետության  
վարչապետի աշխատակազմն (այսուհետ՝  
Պատվիրատու), ի դեմս Վարչապետի  
աշխատակազմի ղեկավար Արսեն Թորոսյանի,  
որը գործում է ՀՀ վարչապետի աշխատակազմի  
կանոնադրության հիման վրա,  
“Fieldfisher” LLP, ընկերությունը, ի դեմս  
գործընկեր Արիկ Ասլանյանի (այսուհետ՝  
Կատարող),  
երկուսը միասին այսուհետ՝ Կողմեր, հիմք  
ընդունելով Հայաստանի Հանրապետության  
կառավարության 2017 թվականի մայիսի 4-ի N  
526-Ն որոշման 2-րդ կետի 1-ին ենթակետի «ա»  
պարբերությունը, կնքեցին սույն պայմանագիրը՝  
հետևյալի մասին.

Office of the Prime Minister of the  
Republic of Armenia (the “Client”),  
represented by Arsen Torosyan, Chief of  
Staff, acting pursuant to the charter of the  
Office of the Prime Minister of RA;  
“Fieldfisher” LLP, represented by partner  
Arik Aslanyan (the “Contractor”),  
Jointly referred to as the “Parties”, based on  
the paragraph “a” of clause 2 of the decree N  
526-Ն of the Government of the Republic of  
Armenia dated May 4, 2017, signed this  
agreement on the following:

**Հոդված 1. Հասկացությունները**

1.1 Սույն Պայմանագրում օգտագործվում են  
հետևյալ հիմնական հասկացությունները

- i. «Պայմանագիր»՝ պետության  
կարիքների համար փաստաբանական և  
իրավաբանական ծառայությունների  
մատուցման պետական գնման սույն

**Article 1. Definitions**

1.1 The following terms used in the  
Agreement have the following meanings:

- i. “Agreement” means this state  
procurement agreement on provision  
of legal services for state needs and its

- պայմանագիրն՝ իր բոլոր հավելվածներով և ժամանակ առ ժամանակ դրանում կատարվելիք փոփոխություններով և լրացումներով,
- ii. «Պատվիրատուի ներկայացուցիչ»՝ Մարդու իրավունքների եվրոպական դատարանում Հայաստանի Հանրապետության ներկայացուցիչը՝ Եղիշե Կիրակոսյանը,
- iii. «Կատարողի ներկայացուցիչ»՝ “Fieldfisher” LLP ընկերության գործընկեր Արիկ Ասլանյան,
- iv. «Հանձնման-ընդունման ակտ»՝ Կողմերի միջև ստորագրված Հանձնման-ընդունման ակտը, որը հավաստում է Կատարողի կողմից Պատվիրատուին Ծառայությունների մատուցումը՝ Հավելված Ա-ում սահմանված ձևաչափով:
- v. «Կողմ»՝ Կատարողը կամ Պատվիրատուն:
- vi. «Կողմեր»՝ Կատարողը և Պատվիրատուն միասին:
- vii. «Ծառայություններ»՝ Միացյալ Թագավորությունում ընդդեմ Հայաստանի Հանրապետության ներկայացված դատական գործի շրջանակներում Հայաստանի Հանրապետության շահերը պաշտպանելու համար ծառայությունները, որոնք նպատակ են հետապնդում ինչպես հաստատել Հայաստանի Հանրապետության սեփականության իրավունքը Իվան Այվազովսկու գողացված «Մառախուղը» կտավի նկատմամբ, այլ կերպ հայտնի նաև՝ որպես «Առավոտյան որս» կամ «Նավի բեռնումը մի հանգիստ
- exhibits, as each may be amended from time to time;
- ii. “Representative of the Client” means Yeghishe Kirakosyan, Representative of the Republic of Armenia to the European Court of Human Rights;
- iii. “Representative of the Contractor” means Arik Aslanyan, Partner at “Fieldfisher” LLP;
- iv. “Delivery Statement” means a statement on delivery signed between the Parties, which certifies rendering Services by the Contractor to the Client, substantially in the form of Exhibit A.
- v. “Party” means the Contractor or the Client.
- vi. “Parties” means the Contractor and the Client collectively.
- vii. “Services” means legal services related to the protection of the interests of the Republic of Armenia within the framework of the judicial case initiated against the Republic of Armenia in the United Kingdom aimed at both defending the title of the Republic of Armenia to the stolen “Fog” painting (1870, 73x90) by Ivan Aivazovsky, alternatively known as “The Morning Catch” or “Loading the Ship on a Calm Misty Morning (hereinafter the “Painting”) and repatriating the Painting. The Services shall comply with the technical

մառախլապատ առավոտ» (այսուհետ՝ Կտավ), այնպես և վերադարձնել Կտավը: Ծառայությունները պետք է համապատասխանեն սույն Պայմանագրի Տեխնիկական բնութագիր-գնման ժամանակացույցի (Հավելված Բ):

- viii. «**Ծառայության Վճար**»՝ Կատարողի կողմից մատուցվող Ծառայությունների արժեքը, որը կազմում է 76,000.00 (յոթանասունվեց հազար) բրիտանական ֆունտ ստերլինգին համարժեք դրամ, որը ներառում է կիրառելի հարկերը:
- ix. «**Քանկային Օր**»՝ Հայաստանի Հանրապետությունում գործող բանկերի աշխատանքային օրը:
- x. «**Աշխատանքային Օր**»՝ «Տոների և հիշատակի օրերի մասին» ՀՀ օրենքի համաձայն ոչ աշխատանքային օր չհանդիսացող աշխատանքային օրերը:

## **Հոդված 2. Պայմանագրի առարկան**

- 2.1 Սույն Պայմանագրի պայմանների և դրոյթների համաձայն՝ Կատարողը պարտավոր է մատուցել Ծառայությունները Հավելված Բ-ում սահմանված ժամկետում, իսկ Պատվիրատուն պարտավոր է վճարել Կատարողին Ծառայության Վճարը պատշաճ կերպով մատուցված Ծառայությունների դիմաց:
- 2.2 Կատարողը պետք է համագործակցի Պատվիրատուի հետ Ծառայությունների մատուցման ժամկետի ընթացքում:
- 2.3 Կատարողը Ծառայությունները մատուցում է անձամբ, բացարձակապես անկախ հիմունքներով և իր բացառիկ պատասխանատվության ներքո, և երբևէ չի գործի կամ իրեն չի համարի Պատվիրատուի գործակալ:

specification – procurement schedule set forth by Exhibit B of this Agreement.

- viii. “**Service Fee**” means the price of the Services, rendered by the Contractor, which shall be equivalent GBP 76,000.00 (seventy-six thousand) in AMD, including all the applicable taxes.
- ix. “**Banking Day**” means the working day of the banks, acting in the Republic of Armenia.
- x. “**Business Day**” means the weekdays, which do not constitute non-working days under the RA law on “Holidays and Remembrance Days”.

## **Article 2. Subject of Agreement**

- 2.1 Upon the terms and subject to the conditions of this Agreement, the Contractor shall render the Services within the term, set forth by Exhibit B, and the Client shall pay the Contractor the Service Fee for properly rendered Services.
- 2.2 The Contractor shall cooperate with the Client [in] due course of rendering Services.
- 2.3 The Contractor shall render the Services in person, in a completely independent basis and under its sole responsibility and shall never act or consider itself as an agent of the Client.

2.4 Կատարողը պարտավորվում է բոլոր դեպքերում ազնվաբար, ջանասիրաբար իր բոլոր հմտությունների, փորձի ու տաղանդների սահմաններում՝ սույն Պայմանագրի պայմաններին համապատասխան մատուցել Ծառայությունները:

2.5 Անհրաժեշտության դեպքում և Պատվիրատուի համապատասխան պահանջի հիման վրա Կողմերն համացանցի միջոցով կամ այլ եղանակով հանդիպումներ կկազմակերպեն, որոնց ընթացքում Կատարողը Պատվիրատուի ներկայացուցչին կհաղորդի մատուցվող Ծառայությունների կարգավիճակի վերաբերյալ տեղեկատվություն և կապահովի պատշաճ համակարգումը:

2.6 Պատվիրատուն Կատարողին տրամադրում է Կատարողի համար անհրաժեշտ ամբողջ տեղեկատվությունը և փաստաթղթերը, որոնք Կատարողին անհրաժեշտ են սույն Պայմանագրով նախատեսված իր պարտավորությունները կատարելու համար, եթե Պատվիրատուն ունի այդպիսի տեղեկատվություն:

2.4 The Contractor shall, at all times, faithfully, industriously and to the best of its abilities, experience and talents, render the Services pursuant to the terms of this Agreement.

2.5 If necessary and upon the Client's request, the Parties shall hold meetings via internet or other means, during which the Contractor shall update the Representative of the Client on the status of the rendered Services and ensure proper coordination.

2.6 The Client shall provide to the Contractor all relevant information and documents that are necessary for the Contractor to perform its obligations under this Agreement, if the Client possesses such information.

**Հոդված 3. Կողմերի հաստատումները և երաշխավորությունները**

3.1 Պատվիրատուն Կատարողին ներկայացնում և երաշխավորում է հետևյալը՝

(a) Պատվիրատուն ունի գործունակություն, լիազորություն և օրինական իրավունք իրականացնելու և կատարելու սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները,

(b) Պատվիրատուի կողմից սույն Պայմանագրի կատարումը՝

(i) չի խախտում Պատվիրատուի գործունեությունը կարգավորող կիրառելի որևէ օրենք կամ իրավական այլ ակտ, կամ

**Article 3. Representation and Warranties**

3.1 The Client represents and warrants to the Contractor as follows:

(a) The Client has full power, authority, and legal right to execute and deliver this Agreement and to perform its obligations under it;

(b) the Client's execution of this Agreement won't

(i) violate any law or any legal act applicable to the Client; or

(ii) չի հակասի, խախտի որևէ պայմանագիր կամ չի հանգեցնի վերջինիս չկատարման, որի կողմ է Պատվիրատուն, բացառությամբ այնպիսի հակասության, խախտման կամ պայմանագրի չկատարման, որը նյութապես կամ բացասաբար չի ազդի Պատվիրատուի կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման վրա:

3.2 Կատարողը Պատվիրատուին ներկայացնում և երաշխավորում է հետևյալը՝

- (a) Կատարողը գործում է Անգլիայի օրենսդրության պահանջներին համապատասխան, և
- (b) Կատարողն ունի գործունակություն, լիազորություն և օրինական իրավունք իրականացնելու և կատարելու սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունները,
- (c) Կատարողն ունի որակավորում, հմտություններ, գիտելիք և փորձ Ծառայությունները մատուցելու համար,
- (d) Կատարողի կողմից սույն Պայմանագրի կատարումը՝
  - (i) չի խախտի Կատարողի համար կիրառելի որևէ իրավունք կամ դատական ակտ (վճիռ), կամ
  - (ii) չի հակասի, չի խախտի կամ խոչընդոտ չի հանդիսանա որևէ պայմանագրի համար, որի կողմ է հանդիսանում Կատարողը, բացառությամբ այդպիսի որևէ հակասության, խախտման, կամ խոչընդոտի, որը նյութապես կամ բացասաբար չի ազդի Կատարողի կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների վրա:
- (e) Կատարողից չի պահանջվում՝

(ii) conflict with, breach, or constitute a default under any Agreement to which the Client is a party except for any such conflict, breach or default that would not materially and adversely affect the Client's ability to fulfill its obligations under this Agreement.

3.2 The Contractor represents and warrants to the Client as follows:

- (a) The Contractor acts under the laws of England; and
- (b) The Contractor has full power, authority, and legal right to execute and deliver this Agreement and to perform its obligations under it;
- (c) The Contractor has qualification, skills, knowledge and experience to render the Services;
- (d) the Contractor's execution of this Agreement won't:
  - (i) violate any law or Order applicable to the Contractor; or
  - (ii) conflict with, breach, or constitute a default under any Agreement to which the Contractor is a party except for any such conflict, breach or default that would not materially and adversely affect the Contractor's ability to fulfill its obligations under this Agreement.
- (e) The Contractor is not required to:
  - (i) obtain any consent or permit,

- (i) ստանալ որևէ համաձայնություն կամ թույլտվություն որևէ անձից;
- (ii) որևէ կերպ նշանակվել որևէ անձի կողմից, կամ
- (iii) հայտարարել կամ դիմել որևէ անձի կապված իր կողմից սույն Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների կատարման հետ:

- (ii) obtain any designation from, or
- (iii) declare or file with any person in connection with the performance of its obligations under this Agreement.

**Հոդված 4. Ծառայությունների հանձնում-  
ընդունումը**

4.1 Կատարողի կողմից Ծառայությունների փոխանցումը և Պատվիրատուի կողմից դրանց ընդունումն իրականացվում է Հանձնման-ընդունման ակտի և հաշվարկային փաստաթղթի հիման վրա 30 (երեսուն) Աշխատանքային օրվա ընթացքում՝

4.1.1 Կատարողի կողմից ստորագրված Հանձնման ընդունման ակտի և հաշվարկային փաստաթղթի ստացման օրվանից, եթե Պատվիրատուն չունի դրա հետ կապված առարկություններ, կամ

4.1.2 փոփոխված Հանձնման-ընդունման ակտի և/կամ հաշվարկային փաստաթղթի ստացման օրվանից, եթե Պատվիրատուն դրա հետ կապված առարկություններ է հայտնել:

4.2 Կատարողի կողմից հաշվարկային փաստաթղթերը Պայմանագրի Հավելված N 2-ով սահմանված վճարման ժամանակացույցի համապատասխան չներկայացվելու դեպքում դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից դրանք ստանալուն հաջորդող 30 (երեսուն) Աշխատանքային օրվա ընթացքում: Սահմանված 30 (երեսուն) օրյա ժամկետը

**Article 4. Delivery and acceptance of the  
Services**

4.1 Transfer of the Deliverables by the Contractor and its acceptance by the Client shall be done based on the Delivery Statement and the Invoice within 30 (thirty) Business days:

4.1.1 from the time of receipt of the Delivery Statement and the billing documents, if the Client does not object to the statement; or

4.1.2 from the time of receipt of the amended Delivery Statement and/or the billing documents, if the Client objects to the statement.

4.2 In case of non-submission of the billing documents by the Executor in accordance with the payment schedule specified in Annex 2 to the Contract, the transfer of monetary funds shall be processed by the Client within 30 (thirty) Business days upon receipt of the billing documents. The aforesaid 30 (thirty) days

հաշվարկում է Պայմանագրի 4.1.1 և 4.1.2 ենթակետերով սահմանված կարգով:

4.3 Պատվիրատուն կարող է վիճարկել Ծառայությունների շրջանակը և (կամ) որակը՝ հրաժարվելով Հանձնման-ընդունման ակտը ստորագրելուց Պայմանագրի 4.1 կետում սահմանված ժամկետում իր հիմնավորված պատճառաբանությունը Կատարողին ներկայացնելով:

4.4 Պատվիրատուն ունի բացառիկ իրավունք Կատարողի կողմից կազմված կամ Կատարողի մոտ սույն Պայմանագրով Ծառայությունների մատուցման նպատակով առկա փաստաթղթերի, հաշվետվությունների և նյութերի բոլոր բնօրինակների և պատճենների նկատմամբ: Կատարողը Պատվիրատուի պահանջով անմիջապես վերադարձնում է բոլոր այդպիսի փաստաթղթերը, հաշվետվությունները և նյութերը:

4.5 Հանձնման-ընդունման ակտը համարվում է ամբողջական, եթե դրան կից ներկայացվում է յուրաքանչյուր պատասխանատու անձի կողմից կատարված վճարման ենթակա բոլոր առաջադրանքների բաշխվածքը՝ նշելով վճարման ենթակա յուրաքանչյուր առաջադրանքի ամսաթիվը և կիրառելի ժամադրույքը:

**Հոդված 5. Ծառայության վճարը,  
Ծառայության դիմաց վճարման կարգը և  
Ծախսերը**

5.1 Սույն Պայմանագրով Կատարողի մատուցման ենթակա Ծառայության վճարը կազմում է 76,000.00 (յոթանասունվեց հազար) բրիտանական ֆունտ ստերլինգին համարժեք ՀՀ դրամ:

5.2 Պատվիրատուն իրեն մատուցած ծառայության դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով

shall be calculated in compliance with the sub-clauses 4.1.1 and 4.1.2 of the Agreement.

4.3 The Client may object the scope of Services and (or) quality thereof, through rejecting to sign the Delivery Statement and submitting a grounded refusal to the Contractor within the term set forth by clause 4.1 of the Agreement.

4.4 The Client has exclusive rights to all original and copy of documents, reports and materials drafted by the Contractor or were under the possession of the Contractor for rendering the Services under this Agreement. The Contractor shall return to the Client all such documents, reports and materials immediately upon request of the Client.

4.5 The Delivery Statement shall be deemed complete, if it is accompanied by a breakdown of all billable tasks performed by each timekeeper, and specify the date of each billable task and the applicable hourly billing rate.

**Article 5. Service fee, Payments and  
Expenses**

5.1 Pursuant to this Agreement, the Service Fee is equivalent GBP 76,000.00 (seventy six thousand) in AMD.

5.2 The Client shall pay for the rendered Services via bank transfer, through

անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Կատարողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է Կողմերի կողմից ստորագրված Հանձնման-ընդունման արձանագրության և Կատարողի կողմից ներկայացված հաշվարկային փաստաթղթի հիման վրա՝ Կողմերի կողմից Հանձնման-ընդունման արձանագրությունը երկուստեք ստորագրվելու և Կատարողի կողմից հաշվարկային փաստաթղթերը (հարկային հաշիվը և ժամաթերթերը) ներկայացվելու օրվանից 30 (երեսուն) Բանկային օրվա ընթացքում: Եթե Հանձնման-ընդունման արձանագրությունը ստորագրվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և Ծառայությունների վճարման ժամանակացույցով (Հավելված Գ) նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է 30 (երեսուն) Բանկային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 20-ը:

5.3 Պայմանագրով սահմանված Ծառայության վճարի որոշման համար հիմք է հանդիսանում Պայմանագրի Հավելված Բ-ում սահմանված ծառայության յուրաքանչյուր տեսակի համար սահմանված արժեքը: Կատարողն ու Պատվիրատուն իրավունք չունեն պահանջել ավելացնելու Հավելված Բ-ում սահմանված Ծառայության վճարները:

5.4 Կատարողին վճարումը կատարված է համարվում այն պահից, երբ Պատվիրատուն համապատասխան հրահանգ է տալիս իր բանկին:

5.5 Ծառայությունների վճարը ներառում է Կատարողի բոլոր ծախսերը, որոնք ենթակա չեն հավելյալ փոխհատուցման, բացառությամբ՝ անհրաժեշտության դեպքում Կատարողի կողմից Պատվիրատուի համաձայնությամբ

transferring the amount to the Contractor's bank account. Transfer of monetary funds shall be made on the basis of the Delivery Statement signed by the Parties and the billing documents submitted by the Contractor within 30 (thirty) Banking days after execution of the Delivery Statement by both Parties and submission of the billing documents (invoice and timesheets) by the Contractor. If the Delivery Statement is signed after 20<sup>th</sup> of the respective month and if financial means for the said month are allocated in compliance with the payment schedule (Exhibit C), the payment shall be carried out within 30 (thirty) Banking days but no later than until December 20 of that year.

5.3 The Service Fee, set forth by the Agreement, is determined based on the price of the services of each type, set out in Exhibit B of this Agreement. The Contractor and the Client are not entitled to require increasing the fees for the Services, set out in Exhibit B.

5.4 The payment to the Contractor is deemed to be made from the time when the Client gives respective order to its bank.

5.5 The Service Fee comprises all expenses of the Contractor that are not subject to additional compensation, except for the service fee of the experts involved with the Client's consent, the travel expenses and costs

ներգրավված փորձագետների ծառայության վճարների, Կատարողի ներկայացուցիչների, ինչպես նաև փորձագետների, վկաների կողմից Ծառայությունների մատուցման ընթացքում ի հայտ եկած ճանապարհածախսի և գիշերակացի, փոստային ծառայությունների վճարների, թարգմանությունների, դատական վճարների հետ կապված ծախսերը, որոնք ուղղակիորեն վճարվում են կամ ենթակա են փոխհատուցման Պատվիրատուի կողմից գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) նախապես հաստատվելուց հետո:

related to accommodation incurred by the representatives of the Contractor, as well as the experts, witnesses, postage prices, translation and court expenses, if necessary, which the Client shall bear and pay separately or reimburse provided that these expenses have been confirmed by the Client in advance in writing (via email).

**Հոդված 6. Տեղեկատվության սեփականություն, գաղտնիություն**

6.1 Կողմերն ընդունում են, որ սույն Պայմանագրի շրջանակներում Կողմերի միջև կարող է շրջանառվել գաղտնի տեղեկատվություն: Կողմերը պարտավոր են ցանկացած նման տեղեկատվություն պահել գաղտնի Պայմանագրի ընթացքում և դրա լուծումից հետո: Կողմերը պարտավոր են նման տեղեկատվությունը չօգտագործել սույն Պայմանագրից բացի այլ նպատակներով:

**Article 6. Ownership of Information, Confidentiality**

6.1 The Parties acknowledge that during the course of rendering the Services within the framework of this Agreement confidential information may be exchanged between the Parties. The Parties shall keep secret and confidential all such information during the course of the Agreement and after the termination of this Agreement. The Parties shall not use such information other than for this Agreement.

6.2 Կողմերը կարող են բացահայտել այդպիսի գաղտնի տեղեկատվությունը գործընկերներին (շահագրգիռ կողմերին) միայն մյուս Կողմի գրավոր համաձայնությամբ:

6.2 The Parties may reveal such confidential information to partners (stakeholders) only upon written consent of the other Party.

6.3 Նման տեղեկատվությունը ներառում է, սակայն չի սահմանափակվում, բոլոր փաստաթղթերը, նկարները, բանաձևերը, նկարագրությունները, գրքերը, ծրագրերը, ցուցումների գրքույկները, առօրյա հաշվետվությունները, նիստերի արձանագրությունները, ամսագրերը և հաշիվները, գործարարական և առևտրային գաղտնիքները, բանավոր և գրավոր սովալները,

6.3 Such information includes but is not limited to all drawings, formula, specifications, books, software, instruction manuals, daily reports, minutes of meetings, journals and accounts, business and trade secrets, oral or written data, information, whether concerning the former, existing or future activities, methods, techniques of the Client or Contractor, or relating to the

տեղեկությունները, որոնք վերաբերում են Պատվիրատուի կամ Կատարողի անցյալ, ներկա և ապագա գործունեությանը, մեթոդներին, հնարքներին կամ որևէ առնչություն ունեն Կտավի վերաբերյալ Հայաստանի Հանրապետության մասնակցությամբ բանակցություններին, հաշտարարությանը և (կամ) դատական գործընթացներին:

6.4 Կողմերը պարտավորվում են պահպանել, առանց սահմանափակման, բոլոր տեղեկությունների, տվյալների, փաստաթղթերի և գործարքների վերաբերյալ զաղտնիությունը, եթե օրենքի և/կամ մյուս Կողմի ցուցումների համաձայն դրանք համարվում են գաղտնի:

6.5 Դատական վարույթ մեկնարկելու դեպքում Կողմերը պետք է դատավարության նախնական/վաղ շրջանում բացահայտեն իրենց տիրապետության, լիազորության կամ վերահսկողության ներքո գտնվող բոլոր այն փաստաթղթերը, որոնք նպաստում կամ խոչնդոտում են Ծառայությունների պատշաճ մատուցմանը: Կողմերը երկուստեք պարտավորվում են պահպանել և չչնչացնել Ծառայությունների շրջանակին առնչվող բոլոր/որևէ փաստաթղթերը: Փաստաթղթերը ներառում են ցանկացած տեղեկատվություն, որ կարող է պահվել համակարգչի վրա:

#### **Հոդված 7. Պատասխանատվությունը**

7.1 Կատարողը պատասխանատվություն է կրում Ծառայությունների մատուցման հետ կապված իր պարտավորությունների խախտման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար: Վերջինս ներառում է նաև Պատվիրատուի ողջամիտ հրահանգները չկատարելը կամ Պատվիրատուի

negotiation, mediation, and (or) judicial proceedings with the participation of the Republic of Armenia regarding the Painting.

6.4 The Parties shall, without limitation, keep all the information, data, documents and deals confidential, if according to the law and/or directions of the other Party such information is considered to be confidential.

6.5 If the Court proceedings are issued, the Parties shall, at an early stage of the litigation, disclose all documents in their possession, power or control that either assist or adversely affect the proper provision of the Services. There is an obligation on both sides to preserve and not to destroy all/any document(s) that are relevant to the issues in the case. The documents include all information which may be stored on computer.

#### **Article 7. Liability**

7.1 The Contractor is liable for the breach of its duties related to rendering the Services or non-performance thereof in a proper manner, including non-conformity with the requests of the Client or not answering the questions/messages of the Client. In particular:

հարցումներին/նամակներին չպատասխանելը, մասնավորապես՝

7.1.1 իր պարտավորությունների չկատարման համար Կատարողը պարտավոր է վերադարձնել իրեն վճարված ցանկացած գումար, Պատվիրատուի պահանջով վճարել տուգանք Ծառայության վճարի 0,5%-ի չափով, ինչպես նաև հատուցել Պատվիրատուի կատարած ծախսերը և վնասները՝ իրական վնասը և բաց թողնված օգուտը,

7.1.2 Ոչ պատշաճ կամ ոչ ամբողջական Ծառայությունների մատուցման դեպքում Պատվիրատուն իրավունք ունի Կատարողից պահանջել վճարել տուգանք Ծառայության վճարի 0,5%-ի չափով, ինչպես նաև Ծառայության վճարը վճարել համամասնորեն պակասեցված մասով:

7.2 Սույն Պայմանագրով սահմանված իրենց մնացյալ պարտավորությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման համար Կողմերը պատասխանատվություն են կրում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

7.3 Կատարողի ընդհանուր պարտավորությունը Պատվիրատուի առջև սահմանափակվում է 3 (երեք) միլիոն ֆունտ ստերլինգին համարժեք ՀՀ դրամով՝ Կատարողի Ծառայությունների հետ կապված գործարքներից բխող կամ դրանց հետ կապված բոլոր կորուստների, պարտավորությունների, վնասների, ծախսերի, կամ պահանջների (միասին՝ «Կորուստներ») մասով, ներառյալ այն Կորուստները, որոնք առաջացել են պայմանագիրը կամ կանոնադրական պարտավորությունը խախտելու, անփութության կամ ցանկացած այլ գործողության կամ անգործության հետևանքով՝ անկախ նրանից, թե դրանք ինչպես են պատճառվել, բացառությամբ խարդախության,

7.1.1 for non-performance of its obligations the Contractor shall return any and all Service Fees paid to it, upon the Client's request to pay a penalty of 0,5% of the Service fee, as well as reimburse for all the expenses and damages (actual damages and income not received) incurred by the Client;

7.1.2 In case of rendering improper or incomplete Services the Client may require from the Contractor to pay a penalty of 0,5% of the Service fee as well as the Client proportionally reduce the respective part of the Service Fee and pay to the Contractor proportionally reduced Service Fee.

7.2 The Parties shall be liable for full or partial non-performance of their other obligations set forth in this Agreement according to the laws of the Republic of Armenia and in consideration of para. 7.3 hereof.

7.3 The aggregate liability of the Contractor to the Client shall be limited to equivalent £3 (three) million in AMD in respect of all losses, liabilities, damages, costs, expenses or claims (collectively "losses") arising out of or in connection with the Contractor's services in relation to each transaction howsoever caused, including arising as a result of breach of Agreement or statutory duty, negligence or any other act or omission but excluding liability for fraud, willful default, personal injury, or gross negligence, for which the Contractor will have unlimited liability. Accordingly, the Contractor will have no liability in respect of

պարտավորությունը դիտավորյալ չկատարելու, անձնական վնասվածքի կամ կոպիտ անփութության համար պատասխանատվության, որի համար Կատարողը կրում է անսահմանափակ պատասխանատվություն: Ըստ այդմ, Կատարողը պատասխանատվություն չի կրում որևէ նման Կորստի համար այն բանից հետո, երբ Կատարողը (կամ նրա անունից որևէ անձ) վճարել է ընդհանուր 3 (երեք) միլիոն ֆունտ ստերլինգին համարժեք ՀՀ դրամ (ներառյալ չվճարված վճարների դիմաց թույլատրված ցանկացած գնի իջեցում) այդ Կորուստների և/կամ այլ նման կորուստների համար:

any such losses after the Contractor (or any person on its behalf) has paid out the equivalent amount of £3 (three) million in AMD in aggregate (including any discounts allowed against unpaid fees) in respect of any such losses and/or other such losses.

**Հոդված 8. Պայմանագրի գործողության ժամկետը և դադարեցումը**

**Article 8. Effective Term of the Agreement and Termination**

8.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի կողմից ստորագրման օրվանից և գործում է մինչև Կողմերի՝ Պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների պատշաճ և ամբողջությամբ կատարելը: Համաձայն ՀՀ քաղաքացիական օրենսգրքի 441 (2) հոդվածի, սույն Պայմանագրի դրույթները կիրառվում են 2021 թվականի հունվարի 19-ից Կողմերի միջև ծագած հարաբերությունների նկատմամբ: Պայմանագրի պայմանները կիրառվում են մինչև պայմանագիրն ուժի մեջ մտնելը կողմերի միջև փաստացի ծագած հարաբերությունների նկատմամբ: Ընդ որում, մինչև Պայմանագիրը կնքելը Կատարողի կողմից մատուցված Ծառայությունների դիմաց վճարումը իրականացվում է Պայմանագիրը ՀՀ ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու դեպքում:

8.1 The Agreement shall take effect upon its signing by the Parties and shall remain in full force until full and proper completion of the obligations by the Parties, set forth by the Agreement. Pursuant to the Article 441 (2) of the RA Civil Code, the provisions of this Agreement shall also apply to the relationship between the Parties, which arose starting from January 19, 2021. The provisions of the Agreement shall apply to the actual relationship between the Parties, which arose prior to conclusion of the Agreement. The payments for the Services rendered prior to conclusion of the Agreement shall be processed, provided that the Agreement has been registered by the Ministry of Finance of the RA.

8.2 Պայմանագիրը կարող է դադարեցվել Պատվիրատուի և Կատարողի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ:

8.2 This Agreement may be terminated by mutual written consent of the Client and the Contractor.

8.3 Պատվիրատուն կարող է ցանկացած պահի դադարեցնել իր հանձնարարականները Կատարողին: Կատարողն իրավունք ունի իր մոտ պահել Պատվիրատուի բոլոր փաստաթղթերը մինչև Կատարողին մնացյալ գումարի վճարումը:

8.4 Պատվիրատուն կարող է վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝

- (i) առանց պատճառի, պայմանով, որ Կատարողն այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել առնվազն 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ և ստացել է դրանից բխած փաստացի ծախսերի փոխհատուցումը,
- (ii) պայմանով, որ Կատարողը խախտել է Պայմանագրով սահմանված գաղտնիության մասին պարտավորությունը կամ որևէ այլ պարտավորություն և այդ մասին Կատարողը ծանուցվել է գրավոր կերպով (էլեկտրոնային եղանակով): Այդ դեպքում Պատվիրատուն կարող է Կատարողից պահանջել վնասի (իրական վնասների և բաց թողնված օգուտի) փոխհատուցում, ինչպես նաև փաստացի վճարված գումարի վերադարձ,
- (iii) պայմանով, որ սույն Պայմանագրի 3.2 կետով սահմանված Կատարողի ներկայացումներն ու երաշխիքները սույն Պայմանագրի կնքման կամ կատարման օրվա դրությամբ ճշմարիտ ու ճշգրիտ չեն իրենց բոլոր էական տեսանկյուններից և որ Կատարողը այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել:

8.3 The Client may terminate its instructions to the Contractor in writing at any time. The Contractor is entitled to keep all the documents of the Client until the remaining amounts owed to Contractor are paid.

8.4 The Client may early terminate this Agreement:

- (i) without cause provided that the Contractor has been notified at least 30 (thirty) calendar days prior to the termination date in writing (via email) and has been reimbursed the actual expenses incurred by the Contractor;
- (ii) provided that the Contractor violates its obligation of confidentiality or any other obligation set forth by this Agreement and the Contractor has been notified in writing (via email). In such a case the Client may claim damages (actual damages and lost profit) from the Contractor, as well as refund of the paid amounts;
- (iii) provided that any of the Contractor's representations and warranties set forth in clause 3.2 of this Agreement is not true and correct in all material respects as of the date of this Agreement or performance of the Agreement, and the Contractor has been notified in writing (via email).

8.5 Կատարողը կարող է վաղաժամկետ դադարեցնել սույն Պայմանագիրը՝

- (i) առանց պատճառի, պայմանով, որ Պատվիրատուն այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել առնվազն 30 (երեսուն) օրացուցային օր առաջ, ստացել է դրանից բխած փաստացի ծախսերի (իրական վնասների և բաց թողնված օգուտի) փոխհատուցումը և չմատուցված Ծառայությունների դիմաց Պատվիրատուի կողմից կատարված կանխավճարները,
- (ii) պայմանով, որ Պայմանագրի 3.1 կետով սահմանված Պատվիրատուի ներկայացումներն ու երաշխիքները Պայմանագրի կնքման կամ կատարման օրվա դրությամբ ճշմարիտ ու ճշգրիտ չեն իրենց բոլոր էական տեսանկյուններից և որ Պատվիրատուն այդ մասին գրավոր (էլեկտրոնային եղանակով) ծանուցում է ստացել;

8.6 Սույն Պայմանագրի դադարեցման ժամկետն է՝

- (i) սույն Պայմանագրի 8.2 կետի համաձայն՝ Կողմերի գրավոր փոխհամաձայնության գալու օրը,
- (ii) դադարեցման մասին ծանուցում ուղարկելու օրը՝ տրված սույն Պայմանագրի 10.1 կետի համաձայն՝ սույն Պայմանագրի դադարեցման մասին 8.4(ii), 8.4(iii) և 8.5(ii) կետերով սահմանված դեպքերում, կամ

8.5 The Contractor may early terminate this Agreement:

- (i) without cause, provided that the Client has been notified at least 30 (thirty) calendar days prior to the termination date in writing (via email), has been reimbursed all the damages (actual damages and lost profit), as well as has received the prepayments made by the Client;
- (ii) provided that any of Client's representations and warranties set forth in article 3.1 of this Agreement is not true and correct in all material respects as of the date of this Agreement or performance of this Agreement and the Client has been notified in writing (via email).

8.6 The effective date of termination of this Agreement:

- (i) in accordance with clause 8.2 of this Agreement is the date of the mutual written consent of the Parties;
- (ii) the date of notice of termination, given in accordance with clause 10.1 of this Agreement, in the cases of termination pursuant to clauses 8.4(ii), 8.4(iii) and 8.5(ii) of this Agreement; or

(iii) դադարեցման մասին ծանուցում ուղարկելուց հետո երեսուներորդ օրացուցային օրը՝ տրված սույն Պայմանագրի 10.1 կետի համաձայն, եթե սույն Պայմանագրի 8.4(i) կամ 8.5(i) կետերի համաձայն դադարեցման դեպքերում այդ ծանուցման միջոցով չի նախատեսվում ավելի երկար դադարեցման ժամկետ:

(iii) thirtieth calendar day after the date of notice, given in accordance with clause 10.1 of this Agreement, unless longer termination date is provided by that notice, in the cases of termination pursuant to clauses 8.4(i) or 8.5(i) of this Agreement.

8.7 Սույն Պայմանագրի դադարեցումը չի ազատում Կողմին մինչև այդ դադարեցումը թույլ տրված որևէ պայմանավորվածության կամ համաձայնության խախտման համար պատասխանատվությունից, որը ներառված է սույն Պայմանագրում այդպիսի Կողմի համար:

8.7 Termination of this Agreement does not exempt the Party from liability for breach, prior to such termination, of any covenant or agreement of such Party contained in this Agreement.

#### **Հոդված 9. Կիրառելի իրավունքը և վեճերի լուծման կարգը**

9.1 Սույն Պայմանագիրը և դրա հետ կապված կամ դրանից բխող որևէ արտապայմանագրային պարտավորություն կարգավորվում են Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ:

9.2 Կողմերի միջև ծագած վեճերը լուծվում են դատական կարգով՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով: Կողմերի միջև ծագած վեճերը ենթակա են Երևան քաղաքի առաջին ատյանի ընդհանուր իրավասության դատարանի քննությանը:

#### **Article 9. Governing Law and Dispute Resolution**

9.1 This Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by the laws of the Republic of Armenia.

9.2 The disputes arising between the Parties shall be settled in court in accordance with the procedure set forth by the RA legislation. The resolution of the disputes arising between the Parties shall be referred to the First instance court of general jurisdiction of Yerevan.

#### **Հոդված 10. Այլ դրույթներ**

10.1 Սույն Պայմանագրով բոլոր ծանուցումները, հարցումները և այլ հաղորդակցումը պետք է լինի գրավոր կամ էլեկտրոնային եղանակով և համարվեն ստացված, եթե առաքվել են անձամբ, կամ փոստով՝ գրանցված ու վավերացված փոստի

#### **Article 10. Miscellaneous**

10.1 All notices, requests and other communications hereunder shall be in writing or via email and shall be deemed given if delivered personally, or mailed by registered or certified mail (return receipt requested) to the Parties at the following addresses (or at

(կպահանջվի ստացական) կամ ստորև նշված էլեկտրոնային փոստի հասցեով Կողմերին, հետևյալ հասցեներով (կամ Կողմի այդպիսի մեկ այլ հասցեով, որը կսահմանվի նմանօրինակ ծանուցման միջոցով).

(i) Պատվիրատուի դեպքում՝  
Պատվիրատուի ներկայացուցիչ  
**Հասցե՝** Երևան 0010,  
Կառավարական տուն N 1  
**Էլ. հասցե՝** [yeghishe.kirakosyan@gov.am](mailto:yeghishe.kirakosyan@gov.am)

(ii) Կատարողի դեպքում՝  
Կատարողի ներկայացուցիչ  
**Հասցե՝** Riverbank House, 2 Swan Lane,  
London EC4R 3TT  
**Էլ. հասցե՝**  
[arik.aslanyan@fieldfisher.com](mailto:arik.aslanyan@fieldfisher.com)

10.2 Կողմերը ստանձնում են պարտավորություն իրենց փոստային և (կամ) էլեկտրոնային հասցե(ներ)ի փոփոխության դեպքում գրավոր կամ էլեկտրոնային եղանակով ծանուցել մյուս կողմին: Սույն կետում սահմանված պարտավորության խախտման դեպքում բացասական հետևանքների ռիսկը կրում է նշված պարտավորությունը խախտած կողմը, իսկ փոստային և (կամ) էլեկտրոնային եղանակով ուղարկված նամակը համարվում է ստացված այն հասցե(ներ)ով ուղարկվելու դեպքում, որի (որոնց) մասին Կողմը վերջին անգամ ծանուցվել է:

10.3 Կողմերի միջև ամբողջական համաձայնությունը կազմում են սույն Պայմանագիրը (ներառյալ սույն Պայմանագրի հավելվածները): Եթե հակասություններ են առաջանում մի կողմից սույն Պայմանագրի դրույթների, իսկ մյուս կողմից՝ սույն Պայմանագրի հավելվածների միջև, ապա գերակայում է սույն Պայմանագիրը: Կողմերի միջև ամբողջական համաձայնությունը

such other address for a Party as shall be specified by like notice):

(i) If to the Client, to:  
Representative of the Client  
**Address:** 1, Government House, Yerevan, RA  
**Email address:**  
[yeghishe.kirakosyan@gov.am](mailto:yeghishe.kirakosyan@gov.am)

(ii) If to the Contractor, to:  
Representative of the Contractor  
**Address:** Riverbank House, 2 Swan Lane, London EC4R 3TT  
**Email address:**  
[arik.aslanyan@fieldfisher.com](mailto:arik.aslanyan@fieldfisher.com)

10.2 The Parties undertake to inform in writing or via email the other Party about any changes related to postal mail and (or) email address(es) thereof. Should any of the Parties fail to comply with the obligation, set forth herein, the risk of negative consequences shall bear the breaching Party, and the letter sent via mail and (or) email shall be deemed duly delivered provided that it has been sent to the latest mail and (or) email addresses, the other Party has been notified about.

10.3 The entire agreement between the Parties shall be constituted of this Agreement (including its exhibits). In case of discrepancy between the provisions of this Agreement, on the one hand, and this Agreement's exhibits, on the other hand, the former shall prevail. The entire agreement shall supersede all other agreements and understandings, both written and oral, between the Parties with

փոխարինում է Կողմերի միջև սույն Պայմանագրի առարկայի վերաբերյալ գրավոր և բանավոր այլ պայմանագրերին և փոխհամաձայնություններին: Պատվիրատուն կամ Կատարողը կարող են սույն Պայմանագրով նախատեսված ցանկացած իրավունքներ և պարտականություններ փոխանցել միայն մյուս կողմի նախնական գրավոր համաձայնության դեպքում:

10.4 Պատվիրատուն կարող է ժամանակ առ ժամանակ իր գործունեության տնօրինման ընթացքում անհրաժեշտություն ունենալ մշակելու թե՛ անձնական տվյալները, և թե՛ գաղտնի անձնական տվյալները՝ Կատարողի հետ առնչվելիս: Սույնով Կատարողը համաձայնում և ընդունում է, որ այդ տեղեկատվությունը բացառապես կօգտագործվի ու կմշակվի Պատվիրատուի գործունեության իրականացման համար և գրավոր համաձայնում է Պատվիրատուի կողմից այդպիսի տվյալների մշակմանը:

10.5 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ գնման գործընթացում, մինչև Պայմանագրի կնքումը, Կատարողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Պատվիրատուն իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու Պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև Պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության

respect to the subject matter hereof. The Client or the Contractor may assign any of its rights and obligations under this Agreement only upon prior written consent of the other party.

10.4 The Client may from time to time in the course of administering its activities need to process both personal data and sensitive personal data in relation to the Contractor. The Contractor agrees and acknowledges that this information will be used and processed solely for the operation of the Client's activities and shall consent in writing to the processing of such data by the Client.

10.5 Where as a result of control or supervision over compliance with the requirements of the Law or as a result of examination of the appeals as prescribed by law it is concluded that in the procurement process, prior to the conclusion of the Agreement, the Contractor had submitted false documents (information and data) or the decision on declaring the Contractor a selected bidder does not comply with the legislation of the Republic of Armenia, the Client shall upon the emergence of these grounds be entitled to unilaterally rescind the Agreement where pursuant to the legislation of the Republic of Armenia on procurement the detected deficiencies, having emerged prior to the conclusion of the Agreement,

օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանային Պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Պատվիրատուն չի կրում Պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Կատարողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Պատվիրատուի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:

10.6 Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով:

10.7 Սույն Պայմանագիրը կազմված է երկու օրինակից, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Կողմերից յուրաքանչյուրին տրվում է Պայմանագրի մեկ օրինակ:

10.8 Բացառությամբ օրենքով պահանջվող դեպքերի, Կողմերից ցանկացածը պարտավոր է զերծ մնալ սույն Պայմանագրի կամ սույն Պայմանագրով նախատեսված գործարքի մասին հայտարարություն անելուց՝ առանց մյուս Կողմի գրավոր համաձայնության, իսկ մյուս Կողմը զերծ է մնում այդպիսի համաձայնության անհիմն չտրամադրումից:

10.9 Եթե սույն Պայմանագրում օգտագործվող որևէ եզրույթ, դրույթ, պայման կամ սահմանափակում պարզվում է անվավեր, ապօրինի կամ ուժը կորցրած որևէ օրենսդրությամբ, ապա որևէ օրենսդրությամբ վավերականությունը, մնացած եզրույթները, դրույթները, պայմանները կամ սահմանափակումները մնում են օրինական, վավեր և կիրառելի:

Ի ՎԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ՎԵՐՈՇԱՐԱԴՐՅԱԼԻ՝ Կողմերը կնքում են սույն Պայմանագիրն իրենց

would have constituted a ground for not concluding the Agreement. Moreover, the Client shall not bear the risk of losses or lost profit of the Contractor as a result of unilateral rescission of the Agreement, and the latter shall be obliged to compensate for the losses suffered by the Client through its fault as prescribed by the law of the Republic of Armenia and to the extent to which the Agreement has been rescinded.

10.6 This Agreement is made in Armenian and English.

10.7 This Agreement is made in two copies, of equal legal force, one for each Party.

10.8 Except as required by law, either Party shall refrain from making announcement of this Agreement or the transaction contemplated hereby without the written consent of the other Party, and the other Party shall refrain from unreasonably withholding such consent.

10.9 In case any term, provision, covenant or restriction contained in this Agreement is held to be invalid, illegal or unenforceable in any jurisdiction, the validity, the remaining terms, provisions, covenants or restrictions contained herein, and of such term, provision, covenant or restriction in any other jurisdiction, shall remain legal, valid and enforceable.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have executed this Agreement as of the date set

լիազոր ներկայացուցիչների միջոցով ստորև forth below through their authorized նշված ամսաթվերին: representatives.

**Հոդված 11. Կողմերի ստորագրությունները և վավերապայմանները**

**Article 11. Signatures and Requisites of the Parties**

Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ  
Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia  
ՀՀ ՖՆ Գործառնական վարչություն / Operations Department of MFA, RA  
ՀՀ / N/A: 900011034056



Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արսեն Թորոսյան  
Chief of Staff: Arsen Torosyan

10.06.2021.

Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

Կատարող / Contractor: "Fieldfisher" LLP՝ ընկերություն

Բանկ / Bank: Lloyds Bank Plc

Հ/Հ / AN: 00919405

Swift Code: LOYDGB2L

IBAN: GB95 LOYD 3093 2300 9194 05

2/5

Գործընկեր՝ Արիկ Ասլանյան  
Partner: Arik Aslanyan

04.05.2021

Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

**ՀԱՎԵԼՎԱԾ Ա**

**N LCJ-01/21 պետության կարիքների համար  
փաստաբանական և իրավաբանական  
ծառայությունների մատուցման պետական  
գնման պայմանագրի**

**EXHIBIT A**

**to the state procurement agreement N LCJ-  
01/21 on provision of legal services for state  
needs**

ՀԱՆՁՆՄԱՆ-ԸՆԴՈՒՆՄԱՆ ԱԿՏ

FORM OF DELIVERY STATEMENT

Ամսաթիվը՝ [\_\_\_\_\_]

Date: [\_\_\_\_\_]

**Հայաստանի Հանրապետության  
վարչապետի աշխատակազմը**

**The Office of the Prime Minister of the  
Republic of Armenia (the "Client"), on the one  
hand, and**

(«Պատվիրատու»), մի կողմից, և  
**“Fieldfisher” LLP ընկերությունը**

**“Fieldfisher” LLP (the "Contractor"), on the  
other hand,**

(«Կատարող»), մյուս կողմից,  
*Հիմք ընդունելով Կողմերի միջև կնքված թիվ  
LCJ-01/21 պայմանագիրը («Պայմանագիր»),  
կնքում են սույն ակտը՝ հետևյալի վերաբերյալ.*

*based on the agreement N LCJ-01/21 (the  
“Agreement”), execute this statement on the  
following:*

Պայմանագրով սահմանված եզրույթներն  
ունեն նույն իմաստը սույն Հանձնման-  
ընդունման ակտում, եթե այլ իմաստ չեն  
ստացել ըստ սույն Հանձնման-ընդունման  
ակտի:

Terms defined in the Agreement have the same  
meaning in this Delivery Statement unless given  
a different meaning in this Delivery Statement.

Սույն Հանձնման-ընդունման ակտը  
ստորագրելով՝ Պատվիրատուն և Կատարողը  
հաստատում են, որ

By executing this Delivery Statement, the Client  
and the Contractor confirm that:

(ա) Կատարողի կողմից պատշաճ մատուցվել  
են Պայմանագրով սահմանված ստորև  
ներկայացված ծառայությունները.

(a) The following Services, set forth by the  
Agreement, have been duly provided by the  
Contractor:

/-----/

/-----/


(բ) Ծառայությունների արժեքը կազմում է /-----  
/ բրիտանական ֆունտ ստերլինգին համարժեք  
ՀՀ դրամ, որը ներառում է բոլոր կիրառելի  
հարկերը:

(b) The Service Fee is GBP /-----/ equivalent in  
AMD, including all the applicable taxes.

Ի վԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ՎԵՐՈՇԱՐԱԴՐՅԱԼԻ,  
Կողմերը կատարել և ներկայացրել են սույն  
Հանձնման-ընդունման ակտը վերոնշյալ  
ամսաթվով:

IN WITNESS WHEREOF, the Parties have  
executed and delivered this Delivery Statement  
on the date set forth above.


Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ  
Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia

  
Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արսեն Թորոսյան  
Chief of Staff: Arsen Torosyan



Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

Կատարող՝ Contractor: "Fieldfisher" LLP

  
Գործընկեր՝ Արիկ Ասլանյան  
Partner : Arik Aslanyan

04.05.2021

Ստորագրման ամսաթիվ/Date of signature

**ՀԱՎԵԼՎԱԾ Բ**

**N LCJ-01/21 պետության կարիքների համար փաստաբանական  
և իրավաբանական ծառայությունների մատուցման պետական գնման պայմանագրի**

**ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳԼՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ**

Բրիտանական ֆունտ ստերլինգ

Ծառայության							
հրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը	գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV)	տեխնիկական բնութագիրը	չափման միավորը	ընդհանուր գինը /բրիտանական ֆունտ ստերլինգ	ընդհանուր քանակը	մատուցման	
						Հասցեն	Ժամկետը
1	79141100	<p>Միացյալ Թագավորությունում ներկայացնել Հայաստանի Հանրապետության շահերը հետևյալ շրջանակներում.</p> <p>1-Նախնական քայլերի/գործողությունների ձեռնարկում Բոնհամս աճուրդային ընկերության դեմ՝ <i>արժեքը՝ 23,500 բրիտանական ֆունտ ստերլինգ</i></p> <p>2 Հաշտարարություն՝ <i>արժեքը՝ 48,500 բրիտանական ֆունտ ստերլինգ</i></p> <p>3 ՄԹ Արդարադատության դատարանում Ստասևիչի կողմից ներկայացված հայցի պատասխանի ներկայացում՝ <i>արժեքը՝ 2,000 բրիտանական ֆունտ ստերլինգ</i></p> <p>4 Լրատվամիջոցների ներգրավում <i>ծառայությունների արժեքը՝ 2,000 բրիտանական ֆունտ ստերլինգ</i></p>	բրիտանական ֆունտ ստերլինգ	76,000	1	Միացյալ Թագավորություն, Լոնդոն	2021 թվականի հունվարի 19-ից մինչև դատական գործի ավարտը

**EXHIBIT B**  
to the state procurement agreement N LCJ-01/21  
on provision of legal services for state needs

**TECHNICAL SPECIFICATION - PROCUREMENT SCHEDULE**

Lot number provided for by the invitation	Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification	Technical specification	Measurement Unit	Total Price / EUR	Total Quantity	Delivery	
						Address	Term
1	79141100	The representation of the interests of the Republic of Armenia in the United Kingdom in the following framework 1. Initial steps/actions taken against Bonhams; <i>Service Fee: GBP 23,500</i> 2. Mediation; <i>Service Fee: GBP 48,500</i> 3. Response to Stasevich's Claim in the GB Court of Justice <i>Service Fee: GBP 2,000</i> 4. Involvement of Media; <i>Service Fee: GBP 2,000</i>	GBP	76,000	1	The United Kingdom, London	Starting from January 19, 2021 Until the end of the Case

**Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ**  
Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia

**Աշխատակազմի ղեկավար՝ Արսեն Թորոսյան**  
Chief of Staff: Arsen Torosyan

**Կատարող / Contractor: "Fieldfisher" LLP**

**Գործընկեր՝ Արիկ Ասլանյան**  
Partner: Arik Aslanyan

ՀԱՎԵԼՎԱԾ Գ

N LCJ-01/21 պետության կարիքների համար փաստաբանական  
և իրավաբանական ծառայությունների մատուցման պետական գնման պայմանագրի

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ

Բրիտանական ֆունտ ստերլինգ

		Ծառայության														
իրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը	գնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ձածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV)	անվանումը	դիմաց վճարումները նախատեսվում է իրականացնել Պայմանագրի 5-րդ հոդվածով սահմանված կարգով											Ընդամենը		
			հունվար	փետրվար	մարտ	ապրիլ	մայիս	հունիս	հուլիս	օգոստոս	սեպտեմբեր	հոկտեմբեր	նոյեմբեր		դեկտեմբեր	
1	79141100	Իրավական խորհրդատվական և տեղեկատվական ծառայություններ	-	-	-	-	38,000	38,000	38,000	76,000	76,000	76,000	76,000	76,000	76,000	76,000

Վճարման ենթակա գումարները ներկայացված են ածողական կարգով:

**EXHIBIT C**  
**to the state procurement agreement N LCJ-01/21**  
**on provision of legal services for state needs**  
**PAYMENT SCHEDULE**

**GBP**

		Services														
Lot number provided for by the invitation	Intermediate code provided for by the procurement plan, according to CPV classification	name	The payments shall be processed in compliance with article 5 of the Agreement:													
			January	February	March	April	May	June	July	August	September	October	November	December	Total	
1	79141100	Legal Consulting and Information Services	-	-	-	-	38,000	38,000	38,000	76,000	76,000	76,000	76,000	76,000	76,000	

*The payable amounts are presented in ascending order.*

**Պատվիրատու՝ ՀՀ վարչապետի աշխատակազմ**  
**Client: The Office of the Prime Minister of the Republic of Armenia**

  
**Աշխատակազմի ղեկավար Արսեն Թորոսյան**  
**Chief of Staff: Arsen Torosyan**



**Կատարող / Contractor: "Fieldfisher" LLP**

  
**Գործընկեր՝ Արիկ Ասլանյան**  
**Partner: Arik Aslanyan**